

Estar en la iglesia, estar en el mercado: Sincretismo de saberes y religiosidad en los mercados populares y otros lugares de memoria, en la ciudad de San Juan de Pasto

Rafael Ángel-Bravo ⁽¹⁾

Resumen: Los mercados populares, al igual que las comunidades migrantes y otros espacios comerciales de carácter popular a nivel continental, además de su función como escenarios de intercambio comercial, constituyen espacios de interacción social y preservación cultural. Estos lugares permiten la preservación de unos saberes populares, históricamente relegados por su carácter popular, tradicional y empírico. En este sentido, dentro de los mercados populares de San Juan de Pasto en Colombia, en la región denominada como Valle de Atriz, se desarrollan rituales y prácticas de religiosidad asociados al catolicismo, las cuales coexisten con creencias ancestrales relacionadas con la magia y la superstición propias de las culturas prehispánicas.

De este modo, existe un sincretismo de creencias y saberes que define la identidad cultural del continente americano. Por consiguiente, en este proyecto de investigación-creación se realiza una exploración visual de un conjunto de mercados, comunidades migrantes y otros lugares de memoria, con el objetivo de documentar visualmente estos espacios y así resaltar el valor de estos lugares como núcleos para la preservación de saberes, costumbres e identidades que se reconfiguran a través del tiempo gracias a la hibridación intercultural.

Palabras clave: Catolicismo - costumbres y tradiciones - *folklore* - Identidad cultur - patrimonio cultural

[Resúmenes en inglés y portugués en las páginas 53-54]

⁽¹⁾ **Rafael Ángel-Bravo.** Diseñador Gráfico, Máster en Comunicación Empresarial y Corporativa. Líder de investigación, editor de la revista SUMMA y director de los grupos de investigación Visualizar y Giacef, Corporación Universitaria Autónoma de Nariño.

Introducción

El mercado popular recoge o alberga una amplia variedad de productos naturales como verduras, frutas y hortalizas, ingredientes para la cocina y alimentos preparados, los cuales coexisten con elementos de carácter religioso y espiritual. Modificada y transformada por la acción humana, ya sea en productos domésticos o artículos fabricados, "... Embolsada, ensartada y apilada, la naturaleza es ahora un objeto de compra; se ha convertido en una mercancía" (Richardson, 1982, p.425). En estos mercados, se encuentran también otros artículos fabricados por el hombre, como ropa, zapatos o imágenes de la Virgen, artefactos utilitarios y decorativos de carácter artesanal, plantas, productos medicinales, insumos y herramientas para las labores del campo, animales, plantas y otros elementos.

De esta manera, los mercados populares, también denominados en algunos lugares como plazas de mercado, galerías, mercados centrales o mercados cerrados, entre otras acepciones, se establecen como escenarios para la comercialización de diversos bienes y servicios. No obstante, trascienden su propósito comercial, ya que estos entornos populares se convierten en "lugares de memoria", como los define Castiblanco-Roldán (2011, p.123), gracias a los cuales, se preservan y se comunican diversos saberes de origen popular, tradicional y ancestral, los cuales conviven con elementos modernos y de producción industrial (Figura 1).

Igualmente, dichos entornos han propiciado el encuentro de la comunidad y la manifestación de su espiritualidad, sus saberes, rituales y creencias religiosas. Por lo tanto, frente a esta concepción del mercado popular, Coronado (2010) plantea:

La plaza de mercado, en similitud con la plaza, es entendida como el sitio de encuentro entre vecinos, conservando una memoria cultural, alimentaria, rica en tradiciones locales y regionales, base para fortalecer la identidad y la pertenencia en una ciudad plural e incluyente. Hoy, se constituyen en espacios populares para intercambiar sabiduría tradicional, fomentar prácticas culturales, incrementar el sentido de pertenencia de comerciantes y vecinos y garantizar la seguridad alimentaria con nutrición a precio justo. (párr.25)

"Estar en la iglesia y en el mundo de lo sagrado, por ejemplo, tiene una relación intrigante con estar en el mercado y en el mundo del comercio" (Richardson, 1982, p.433). El mercado popular, entendido como un lugar de memoria y de intercambio sociocultural, recoge una amplia variedad de expresiones, conjugando lo tradicional con lo moderno, transgrediendo su objetivo esencialmente comercial, para albergar y preservar distintas manifestaciones de la sabiduría popular como la alimentación, la artesanía, la medicina tradicional, (Figura 2), prácticas de magia y ciertos ritos religiosos especialmente asociados al catolicismo (Figura 3).



Figura 1. Elementos culturales diversos, ancestrales, tradicionales y modernos, conviven en el mercado popular. Mercado de El Potrerillo, San Juan de Pasto. Fuente: Elaboración propia, 2023.



Figura 2. Ingredientes y preparaciones propias de la medicina natural y tradicional, de origen ancestral. Mercado de Los Dos Puentes, San Juan de Pasto. Fuente: Elaboración propia, 2023.

Los mercados en comunidades pequeñas pueden estar frente a una iglesia; e incluso en pueblos y ciudades más grandes, las estatuas religiosas, como en el caso del Sagrado Corazón de Jesús de Cartago, ocupan una posición visible en el mercado. (Richardson, 1982, p.433)

Tomando como referente los mercados populares de Cartago, en Costa Rica, Richardson (1982) observa, en el contexto hispanoamericano, una estrecha relación entre la cultura y la fe. Así, estos lugares se convierten en entornos en los que confluyen actividades propias del intercambio comercial de bienes y servicios, con la presencia de toda una iconografía e imaginería de carácter espiritual o religioso principalmente cimentadas en la herencia del catolicismo español (Figura 3).

Los diversos saberes de origen precolombino propio de los pueblos originarios han sido transmitidos generacionalmente por medio de la oralidad. Especialmente aquellos saberes relacionados con el campo de la medicina natural, la magia asociada a prácticas y rituales propios de los chamanes y curanderos que a lo largo del tiempo han funcionado como protectores de dichos saberes. Asimismo, este conocimiento ancestral dibuja una línea delgada entre la superstición y el conocimiento de las plantas y sus principios activos y farmacológicos (Abadía-Morales, 1983).

De esta manera, el vasto circuito de la memoria de la ciudad de San Juan de Pasto, conformado por mercados populares, tiendas de barrio, comercios callejeros y templos religiosos dan cuenta de una identidad cultural que se configura constantemente a partir del encuentro de diferentes culturas y saberes cuyo origen se remonta a la conquista y colonización del continente americano.



Figura 3. Altar de oración o adoración al Divino Niño Jesús. Mercado de El Tejar, San Juan de Pasto. Fuente: Elaboración propia, 2018.

La ciudad de San Juan de Pasto, en el departamento de Nariño, al sur de Colombia, ubicada en lo que se denomina como el Valle de Atriz, acoge tres principales mercados y otros escenarios de intercambio cultural, incluyendo el mercado de “El Potrerillo” (Figuras 1, 5, 6, 8, 9, 10 y 12), “Los Dos Puentes” (Figuras 2, 7 y 11) y “El Tejar” (Figura 3). Todos ellos recogen una amplia diversidad de productos, prácticas, creencias, expresiones y saberes, los cuales representan la biodiversidad y la herencia alimentaria de la región, los saberes ancestrales en cuanto a la artesanía y la medicina natural junto a la influencia del catolicismo de origen europeo. De este modo, el gran sincretismo presente en la región define la identidad del continente americano y de este departamento.

En este sentido, su capital es un territorio principalmente determinado tanto por la influencia española que está presente en sus templos, altares, estatuas, iconografía y tradiciones religiosas, así como en el legado de los pueblos indígenas, aborígenes u originarios, con asentamiento en el denominado Valle de Atriz.

Tomando como base el método o modelo folklórico de Ocampo-López (1981), en la presente investigación la revisión bibliográfica y la experiencia directa, se desarrolla teniendo como eje el registro fotográfico. Este recurso cumple una doble función, ya que funciona tanto como herramienta de registro documental como instrumento de creación visual. Así, a través de este artículo, se pretende reflexionar en torno al valor que tienen los mercados populares de la ciudad de San Juan de Pasto, que a través del sincretismo de saberes y creencias ayuda en la conformación identitaria cultural del continente americano como de la región denominada como Valle de Atriz. En donde el mestizaje triétnico enmarca este ejercicio de exploración fotográfica.

Marco teórico

Martín-Barbero (como se cita en Alarcón-Brochero, 2020) plantea un paralelo entre el mercado popular y los pequeños comercios como las tiendas de barrio o tiendas de pueblo, a los que describe como lugares que trascienden su función comercial y se instituyen más allá del intercambio económico para propiciar el encuentro y la comunicación dentro de la comunidad, (Figura 4):

Vender o comprar en la plaza de mercado es algo más que una operación comercial. Aunque deformado por la prisa y la impersonalidad de las relaciones urbanas, el puesto de la plaza recuerda, sin embargo, esas tiendas de los pueblos en las que el tendero no solo vende cosas, sino que presta una buena cantidad de servicios a la comunidad. La tienda de pueblo es un lugar de verdadera comunicación, de encuentro, donde se dejan razones, recados, cartas, dinero, y donde la gente se da cita para hablar, para contarse la vida. (Martín-Barbero, como se cita en Alarcón-Brochero, p.21)

“La mezcla de colonizadores españoles y portugueses, luego de ingleses y franceses, con indígenas americanos, a la cual se añadieron esclavos trasladados desde África, volvió al

mestizaje, un proceso fundacional en las sociedades del llamado Nuevo Mundo” (García-Canclini, 2001, p.21). De esta forma, el autor sostiene que el proceso intercultural y multicultural propio del continente americano conforma su identidad. Esta se construye constantemente sobre factores geográficos que se desarrollan a partir de la conquista y colonización y de procesos históricos generando a lo largo de los siglos diversos encuentros e intercambios de saberes, costumbres, prácticas y creencias, que se reflejan en los diversos elementos tangibles propios de lo que Abadía-Morales (1983) denomina *folklore demosófico*.

Este concepto es sustancial para entender los lugares de memoria en donde convergen múltiples aspectos comerciales con expresiones de la espiritualidad y la religiosidad (Figuras 5 y 6). Estos fenómenos de hibridación y sincretismo articulan factores diversos, desde lo histórico, lo geográfico, lo político y lo social, los cuales determinan variaciones en las identidades que se configuran a partir de este proceso intercultural. A lo que se suman los distintos movimientos migratorios posteriores que van desde los desplazamientos entre sectores rurales y urbanos, así como entre regiones, países y continentes.

Gracias al encuentro de creencias, iconografía y costumbres propias del catolicismo, con los diversos saberes, expresiones rituales y espirituales de origen precolombino y africano, se ha desarrollado un sincretismo triétnico, en el cual se conjugan diversas expresiones, propias de estas culturas, en un proceso de hibridación que se desarrolla a través de los procesos de conquista, migración, esclavitud y otros desplazamientos humanos a través del tiempo.



Figura 4. Helados de paila y otros dulces tradicionales de la región son preparados y comercializados en comercios populares ambulantes. San Juan de Pasto. Fuente: Elaboración propia, 2023.

Estos movimientos gradualmente han conducido a la configuración o reconfiguración de identidades, las cuales aportan sus creencias, rituales, conocimientos, agüeros y supersticiones a este crisol intercultural (Ángel-Bravo, 2021).

Para Richardson (1982), "... las culturas están compuestas de múltiples realidades, contrapuestas unas a otras... a través de esta yuxtaposición, definiéndose entre sí" (p.433). De acuerdo con el autor, el patrón resultante de dichas yuxtaposiciones, la cultura, no puede entenderse como una entidad fija, puesto que su existencia misma se transforma con cada cambio en las realidades sociales que lo componen. Dichas realidades yuxtapuestas y en constante transformación, encuentran en escenarios como la plaza, entornos populares rurales y urbanos, pequeñas tiendas, comercios ambulantes, iglesias, altares y otros lugares de memoria, un espacio de convergencia y de conservación, para la preservación de las culturas que allí habitan.



Figura 5. Templo católico entre los espacios comerciales del mercado popular. Mercado de El potrillo, San Juan de Pasto. Fuente: Elaboración propia, 2018.

Abordaje

En su estructura general, este proyecto de investigación-creación, se basa en la ruta propuesta por Ocampo-López (1981), en su método folklórico, el cual inicia con la definición o identificación del hecho folklórico, para entrar posteriormente a la exploración del entorno y recolección de información, para su posterior clasificación y análisis, siguiendo una estructura que se detalla a continuación (Ocampo-López, 1981, p.10):

- I. Delimitación del problema para investigar en el folclor.
 - A. Selección y delimitación del tema.
 - B. Exploración del terreno para aprehender el problema de la investigación.
 - C. Elaboración de una bibliografía.
 - D. Formulación de hipótesis y definición del problema.
- II. Recopilación del material sobre el hecho folclórico.
- III. Clasificación de los elementos de la investigación.
- IV. Análisis e interpretación del hecho folclórico.

Este ejercicio de registro fotográfico y observación directa, se desarrolla en los tres mercados principales que acoge la ciudad de San Juan de Pasto:

- Mercado de “El Potrerillo” (Figuras 1, 5, 6, 8, 9, 10 y 12)
- Mercado de “Los Dos Puentes” (Figuras 2, 7 y 11)
- Mercado de “El Tejar” (Figura 3)

A su vez, estos registros se desarrollan en el marco de un amplio recorrido, dentro del cual se han venido documentando diversos mercados populares, espacios comerciales populares, comunidades migrantes y lugares de memoria en Colombia, Estados Unidos, Panamá y Ecuador, en los cuales ha sido posible recoger una gran cantidad de material gráfico y proponer una aproximación taxonómica en relación con los productos, servicios, prácticas y expresiones presentes en estos entornos, siendo algunas de estas categorías, referentes a las expresiones de carácter espiritual y religioso, materializadas en la iconografía, imágenes, altares y templos, elementos recurrentes y comunes en los mercados populares, especialmente en el contexto latinoamericano (Ángel-Bravo, 2024a). Con base en el registro fotográfico, la observación directa y la revisión bibliográfica, se desarrolla este proceso de investigación-creación, abordando en cada etapa nuevas reflexiones en torno a los procesos y fenómenos de orden social y cultural que se desarrollan en el contexto de estos lugares de memoria.

Esta fase del proyecto se desarrolla en torno al sincretismo de saberes y creencias, cual tiene lugar en los mercados populares, gracias al encuentro de culturas e identidades que define al continente americano, tomando como objeto específico de estudio, la ciudad de San Juan de Pasto, en el sur de Colombia, al ser éste un entorno que evidencia dicha multiculturalidad e interculturalidad, con una fuerte presencia en sus mercados y entornos urbanos, de elementos propios de la tradición católica y los saberes ancestrales u originarios, materializados en la herencia alimentaria, la artesanía y otras manifestaciones dentro del *folklore* demosofico, las cuales han sido documentadas, por medio de la fotografía (Figura 7).



Figura 6. Expresiones culturales y religiosas convergen en el mercado popular. Mercado de El Potrerillo, San Juan de Pasto. Fuente: Elaboración propia, 2023.



Figura 7. El mercado popular acoge expresiones diversas de la tradición alimentaria y la producción campesina. Mercado de Los Dos Puentes, San Juan de Pasto. Fuente: Elaboración propia, 2023.

Desarrollo y reflexión. Mestizaje, sincretismo, creolización e hibridación en el mercado popular

Como lo explica Schmidt (2004), la integración entre los distintos grupos y culturas, “... produce nuevas mezclas en un ambiente urbano y global...” (p.231). Definido por García-Usta (2015) como el “sincretismo triétnico” (p.394), la mezcla de creencias propias de las distintas culturas que se encuentran en el continente americano, motiva la conformación de nuevas expresiones híbridas, en las cuales confluyen prácticas, creencias, costumbres y simbología propias del catolicismo, heredados de la cultura española, con manifestaciones de la espiritualidad y la magia de origen africano, en conjunción con los saberes y creencias propios de las comunidades aborígenes o prehispánicas, que ocupaban estos territorios antes de la conquista.

Explorando los mercados populares de El Potrerillo, Los Dos Puentes y El Tejar, en la ciudad de San Juan de Pasto, al igual que otros escenarios urbanos, de carácter popular, incluyendo comercios populares, mercados ambulantes, templos y otros lugares de memoria, se hace evidente la presencia de dos grandes vertientes, influencias o culturas que determinan el mestizaje, el sincretismo de creencias y la configuración o reconfiguración de identidades que definen a este territorio, siendo la herencia europea y las culturas indígenas, protagonistas dentro de este proceso intercultural. Estas influencias se ven materializadas dentro de dos principales categorías, definidas con base en la observación, taxonomías y registro realizados (Ángel-Bravo, 2024c, p.865):

A. Altares, templos e iconografía del catolicismo: La presencia de imaginaria religiosa, altares, templos y espacios de oración, adquiere un notorio protagonismo en los mercados populares, especialmente en esta región, de gran arraigo en sus creencias y su tradición católica (Figuras 3, 5, 6 y 12).

B. Hojas, plantas y otros recursos asociados a la medicina ancestral: En la medicina natural, con el uso de hojas, raíces y plantas, como parte de procesos y rituales de sanación, se manifiestan unos saberes ancestrales, provenientes de los pueblos o culturas aborígenes (Figuras 2, 8, 9 y 10).

En relación con esta última, la presencia e influencia de los pueblos originarios o ancestrales en la región, al igual que en la parte sur del país, como del continente, mantienen en la actualidad un amplio protagonismo, preservando a través de los mercados, un conjunto de saberes, costumbres y creencias, los cuales se ven reflejados, materializados y preservados a través de la herencia alimentaria, los saberes de la medicina empírica natural de carácter popular y la “mágica indígena” (Abadía-Morales, 1983, p.26), el lenguaje, la indumentaria, las costumbres y la artesanía, entre otras manifestaciones del *folklore* demoesofico, según la taxonomía que propone este autor.

Por otra parte, la influencia africana es posiblemente la de menor impacto o presencia dentro de las prácticas, costumbres y saberes que hacen presencia en la ciudad de San Juan de Pasto (Ángel-Bravo, 2024b), considerando que, para el departamento de Nariño, la mayoría de la población afrodescendiente se establece en municipios costeros como Tumaco, El Charco, Magüi Payán, Roberto Payán, La Tola y Barbacoas, entre otros, siendo

las zonas costeras, adyacentes al mar Pacífico, en el oeste del departamento donde más fuerza y protagonismo toma la influencia africana, dentro de este crisol multicultural e intercultural de saberes, creencias y costumbres.



Figura 8. La sábila y otras plantas, son utilizadas con diversos propósitos dentro de la sabiduría ancestral, entre la medicina y la magia. Mercado de El Potrerillo, San Juan de Pasto.
Fuente: Elaboración propia, 2023.

“Dejando un lado la parte relativa a la superstición, queda el fundamento real de muchos de los principios activos de las plantas usadas, es decir, la virtud farmacológica de glucósidos y alcaloides que estas contengan” (Abadía-Morales, 1983, p.420). Dentro de la aproximación taxonómica desarrollada por Abadía-Morales (1983) y aplicada al desarrollo de este proyecto, para la comprensión de las categorías y condiciones que definen a una expresión como folklórica, es posible evidenciar la presencia de unos saberes o conocimientos inherentes a la medicina natural, tradicional y ancestral de origen precolombino, incluyendo “mágica indígena, yerbatería, alucinógenos y alucinógenos...” entre otras (p.26), las cuales se adaptan en algunos casos, a procesos de producción y empaque industrializados, facilitando así su preservación y su comercialización en estos espacios (Figuras 2, 9 y 10). Sobre estas prácticas, el autor plantea:

Es bien sabido que la medicina empírica, especialmente la de carácter popular, se deriva de la magia, esto es, de las prácticas esotéricas de los brujos, hechiceros, yerbateros, shamanes, chupadores, curanderos, sobanderos, piaches, curacas, karekas, payés, etc., que en las distintas regiones de América ejercen estas mezclas de rituales sagrados y ciencia empírica. (Abadía-Morales, 1983, p.420)



Figura 9. La adaptación de productos de la medicina tradicional a procesos industriales de producción y empaçado, permite la preservación de estos saberes ancestrales. Mercado de El Potrerillo, San Juan de Pasto. Fuente: Elaboración propia, 2023.



Figura 10. Recursos naturales son utilizados en la elaboración de implementos propios de la magia y la sanación. Mercado de El Potrerillo, San Juan de Pasto. Fuente: Elaboración propia, 2023.

En palabras de López-Cortés (2018), “Cauca y Nariño, ubicados en la esquina suroccidental de Colombia, son dos departamentos con amplia presencia de pueblos indígenas en el país. Allí habitan los Nasa, Quillacingas, Awa, Pastos, Misak, Emberas, entre otros” (p.3). Según Santamaría (como se cita en López-Cortés, 2018), la región nariñense ha sido testigo de las movilizaciones y luchas indígenas más representativas y relevantes para la historia del país. Lo que da fe de la importancia y el protagonismo que han tenido estas comunidades indígenas u originarias, con sus saberes y tradiciones ancestrales, dentro de este territorio. A su vez, esto representa una fuerte influencia de estas identidades, de origen precolombino o prehispánico, en el mestizaje y la hibridación de saberes que ayuda a configurar lo que podría denominarse como una identidad nariñense. Si bien, no existen datos precisos respecto a la fecha en la que se asientan los primeros pobladores de lo que es hoy San Juan de Pasto y el Valle de Atriz, estos territorios son poblados durante la conquista de América, por los Quillacingas y los Pastos (Oliveros-López, 2021), culturas comúnmente homogeneizadas e identificadas superficialmente bajo la denominación de “Cultura Nariño” (Cárdenas-Arroyo, 1992, p.67).

Finalmente, con la llegada de los colonizadores de origen europeo, la religión católica se posiciona en estos territorios, lo cual conlleva el establecimiento de sus templos, altares, iconografía, imaginería, estatuaria, tradiciones, prácticas y creencias, dentro de los entornos rurales y urbanos de la región. Según los estudios de Ortega y Villamarín (2012). En este sentido, la religión católica sigue siendo protagonista en la población trabajadora de la ciudad de San Juan de Pasto, lo cual se evidencia en la presencia de templos o iglesias de esta religión, en los espacios urbanos de la ciudad, tal como lo documenta Oliveros-López (2021) en su trabajo.

De acuerdo con este autor, el entorno urbano de San Juan de Pasto cuenta con doce templos católicos en su centro histórico, once en su zona norte, doce en su zona oeste, veintidós en la zona sur y ocho en la zona este (Oliveros-López, 2021, p.9). Siguiendo estas observaciones y los planteamientos de Arcos-Guerrero (2011), el catolicismo asume un protagonismo en la configuración y el desarrollo del entorno urbano, lo cual se hace notorio en la constante presencia de sus templos, rituales y festividades, como parte del desarrollo sociocultural de la región, lo cual es posible reconocer y registrar de manera detallada, por medio de la exploración directa y el registro documental de estos lugares de memoria. Este protagonismo de la herencia católica, como religión predominante en la ciudad de San Juan de Pasto, evidencia la todavía vigente influencia española en la identidad cultural de la región. Además, de hacerse visible en los numerosos templos a lo largo del entorno urbano, asume un lugar destacado en los mercados populares que allí se encuentran, especialmente en El Potrerillo, donde es posible observar una amplia presencia de iconografía, imaginería, estatuaria, altares, templos y diversos espacios de adoración.

Sumando a esto, la realización en este espacio, de ceremonias religiosas católicas, también denominadas como liturgias, misas o eucaristías, las cuales se desarrollan en medio de los productos que allí se comercializan (Figura 6). De igual manera, en los mercados de Los Dos Puentes y El Tejar, es posible evidenciar el fervor religioso que caracteriza a esta región, con la ubicación de altares, imágenes y estatuas religiosas, usualmente acompañadas de arreglos florales y veladoras, propias de las costumbres y prácticas asociadas al catolicismo (Figuras 3, 11 y 12).



Figura 11. La estatuaria religiosa hace parte de los altares de devoción o veneración al Divino Niño Jesús. Mercado de Los Dos Puentes, San Juan de Pasto. Fuente: Elaboración propia, 2018.



Figura 12. Altares y espacios de oración, acompañados de veladoras, son elementos comunes en algunos mercados populares. Mercado de Los Dos Puentes, San Juan de Pasto. **Fuente:** Elaboración propia, 2023.

Conclusiones

Los mercados populares, plazas de mercado y espacios afines, trascienden su objetivo comercial, para establecerse en contextos rurales y urbanos, como lugares de memoria, permitiendo la preservación de unos saberes, prácticas y expresiones de carácter popular, tradicional, folklórico y ancestral, ofreciendo igualmente, un punto de encuentro para las comunidades y territorios en los cuales se ubican. Los mercados populares en San Juan de Pasto, como son El Potrerillo, El Tejar y Los Dos Puentes, además de su importancia para la actividad económica de las comunidades campesinas e indígenas, siguen siendo un escenario cultural de gran importancia para la región nariñense.

En este sentido, al ser estos un resguardo para la preservación de sus saberes y tradiciones en la artesanía y las cocinas tradicionales, al igual que en la preservación a través del tiempo, de sus creencias, costumbres, simbología, imaginería y estatuaría, en un sincretismo de creencias que involucra medicina ancestral, superstición, religión y espiritualidad, las cuales se integran sobre la base del mestizaje triétnico de la cultura nariñense, fuertemente influenciado por las identidades precolombinas o indígenas, en conjunción con la herencia católica española.

Si bien, el mestizaje que determina la cultura e identidad del continente americano, se encuentra determinado por la influencia española, las culturas indígenas y la herencia africana, inherente a la esclavitud, para cada región o territorio, esta configuración o hibridación es determinada o definida por factores geográficos, históricos y socioculturales, los cuales han influido en la reconfiguración de estos mestizajes. Para la región del Valle de Atriz y la ciudad de San Juan de Pasto, la tradición europea, determinante en la práctica del catolicismo, al igual que la influencia de los pueblos prehispánicos, han asumido un protagonismo en el desarrollo de estos procesos interculturales, relegando la influencia africana a ciertos territorios y comunidades, cercanos al mar Pacífico.

En relación con los saberes ancestrales, asociados a la medicina tradicional o empírica, existe una estrecha relación y una línea muy delgada, entre las prácticas ligadas a la magia y la superstición, frente al conocimiento real de los principios activos y farmacológicos de las plantas utilizadas. La apropiación y adaptación de los recursos naturales, incluyendo hojas, flores, tallos y fibras, entre otros materiales, en el desarrollo de saberes asociados a la herencia alimentaria, la artesanía, la medicina y otras ramas del *folklore* demoesofico, se convierten en un rasgo distintivo y en uno de los más importantes aportes de la herencia de los pueblos originarios, dentro de este crisol multicultural que en los mercados se desarrolla.

Se desarrolla entonces, en estos espacios comerciales, una hibridación en diversos sentidos, entre lo tradicional y lo moderno, entre la medicina y la magia, entre lo rural y lo urbano, entre las culturas que allí convergen, siendo el mercado el punto de cruce, a través del cual todos estos elementos se encuentran.

Referencias

- Abadía-Morales, G. (1983). *Compendio General del Folklore Colombiano* (4 ed.). Banco Popular.
- Alarcón-Brochero, N. A. (2020). *La plaza de mercado como conector urbano-rural*. Unicatónica. <https://repository.ucatolica.edu.co/server/api/core/bitstreams/decabccb-11b0-4b22-bfe8-6f0c2353dc3b/content>
- Ángel-Bravo, R. (2021). Mestizaje, creolización, sincretismo e hibridación cultural, a través de los mercados populares en América. *Revista de Ciencias Sociales RCS*, 27, 322-337. <https://doi.org/10.31876/rcs.v27i2.35921>
- Ángel-Bravo, R. (2024a). Los mercados populares como entorno para el desarrollo de procesos socioculturales en el continente americano. *Sociedad & Economía*, 53, 1-20. <https://doi.org/10.25100/sye.v0i53.12836>
- Ángel-Bravo, R. (2024b). Mestizaje en el Valle de Atriz: Sincretismo de creencias, superstición, espiritualidad y religiosidad en los mercados populares de San Juan de Pasto. En R. Ángel-Bravo (Ed.). *Avances en investigación científica - Tomo 5: Ciencias multidisciplinarias* (pp.28-43). Corporación Universitaria Autónoma de Nariño.
- Ángel-Bravo, R. (2024c). Sincretismo en el Valle de Atriz: mestizaje y sincretismo triétnico de creencias en los mercados de San Juan de Pasto. *Geopoiesis*, 2, 853-881. <https://festivaldelaimagen.com>
- Arcos-Guerrero, J. A. (2011). *Espacio público, ciudad y ciudadanía en la ciudad de Pasto, república de Colombia* [Tesis de maestría] Repositorio digital FLACSO Ecuador. <http://hdl.handle.net/10469/5452>
- Cárdenas-Arroyo, F. (1992). Pastos y Quillacingas: dos grupos étnicos en busca de identidad arqueológica. *Revista Colombiana de Antropología*, 29, 63-79. <https://revistas.icanh.gov.co/index.php/rca/article/view/1844/1393>
- Castiblanco-Roldán, A. (2011). Las plazas de mercado como lugares de memoria en la ciudad: anclajes, pervivencias y luchas. *Ciudad paz-ando*, 4(2), 123-132. <https://doi.org/10.14483/2422278X.7325>
- Foucault, M. (2001). Defender la sociedad. *Curso en el Collège de France (1975-1976)*. Fondo de Cultura Económica.
- García-Canclini, N. (2001). *Culturas híbridas: Estrategias para entrar y salir de la modernidad*. Paidós.
- García-Usta, J. (2015). Cultura y competitividad: ¿cómo fortalecer la identidad caribe de Cartagena? En A. Abello Vives y F. J. Flórez Bolívar. *Los desterrados del paraíso: raza, pobreza y cultura en Cartagena de Indias* (378-421). Maremagnum.
- López-Cortés, O. (2018). Significados y representaciones de la minga para el pueblo indígena Pastos de Colombia. *Psicoperspectivas*, 17(3), 101-111. <http://dx.doi.org/10.5027/psicoperspectivas/vol17-issue3-fulltext-1353>
- Martín-Barbero, J. (1981). Prácticas de comunicación en la cultura popular: mercados, plazas, cementerios y espacios de ocio. *Comunicación alternativa y cambio social*, 32-53. <https://www.perio.unlp.edu.ar/catedras/hdelconocimiento/wp-content/uploads/sites/42/2021/06/6334231-Practicas-de-comunicacion-en-la-cultura-popular-mercados-plazas-cementerios-y-espacios-de-ocio.pdf>

- Ocampo-López, J. (1981). *El folclor y los bailes típicos colombianos*. Biblioteca de Escritores Caldenses.
- Ocaña-Calvachy, C. S. (2019). El aporte de los saberes ancestrales a la educación superior colombiana - estudio sobre el departamento de Nariño con la comunidad afro [Proyecto de grado de especialización]. Repositorio institucional de la Universidad Nacional Abierta y a Distancia UNAD. <https://repository.unad.edu.co/handle/10596/24329>
- Oliveros-López, J. M. (2021). *De la ciudad y la Iglesia: Pasto a través de sus templos* [Tesis de maestría]. UP Commons Universitat Politècnica de Catalunya. <https://upcommons.upc.edu/handle/2117/355508>
- Ortega, X. A. y Villamarin, F. J. (2012). Actitudes, creencias y prácticas religiosas de los trabajadores en Pasto: un estudio exploratorio. *Sociedad y Economía*, (22), 261-287. <https://bibliotecadigital.univalle.edu.co/entities/publication/39c9a6a2-8eb7-41d0-8bcd-33982df63d0c>
- Página 10 (2023). Asociación de Colonias Afro de Pasto conmemora la Afrocolombianidad, *Página 10*. <https://pagina10.com/web/asociacion-de-colonias-afro-de-pasto-conmemora-la-afrocolombianidad/>
- Richardson, M. (1982). Being-in-the-Market versus Being-in-the-Plaza: Material Culture and the Construction of Social Reality in Spanish America. *American Ethnologist*, 9(2), 421-436. <http://www.jstor.org/stable/644684>
- Schmidt, B. E. (2004). Hibridación religiosa en Nueva York. Espiritismo puertorriqueño como ejemplo del proceso híbrido. *Boletín de Antropología Universidad de Antioquia*, 18(35), 226-243. <https://revistas.udea.edu.co/index.php/boletin/article/view/6972>

Abstract: Popular markets, like migrant communities and other popular commercial spaces on the continent, in addition to their function as venues for commercial exchange, constitute spaces for social interaction and cultural preservation. These places allow for the preservation of popular knowledge, historically relegated due to its popular, traditional, and empirical nature. In this sense, within the popular markets of San Juan de Pasto, Colombia, in the region known as the Atriz Valley, religious rituals and practices associated with Catholicism are developed, coexisting with ancestral beliefs related to magic and superstition characteristic of pre-Hispanic cultures.

Thus, there is a syncretism of beliefs and knowledge that defines the cultural identity of the American continent. Therefore, this research-creation project visually explores a set of markets, migrant communities, and other sites of memory, with the aim of visually documenting these spaces and thus highlighting their value as nuclei for the preservation of knowledge, customs, and identities that are reconfigured over time thanks to intercultural hybridization.

Keywords: Catholicism - customs and traditions - folklore - cultural identity - cultural heritage

Resumo: Os mercados populares, assim como as comunidades de migrantes e outros espaços comerciais populares em nível continental, além de sua função como locais de troca comercial, constituem espaços de interação social e preservação cultural. Esses lugares permitem a preservação do conhecimento popular, historicamente relegado devido à sua natureza popular, tradicional e empírica. Nesse sentido, dentro dos mercados populares de San Juan de Pasto, na Colômbia, na região conhecida como Vale do Atriz, desenvolvem-se rituais e práticas religiosas associadas ao catolicismo, que convivem com crenças ancestrais relacionadas à magia e à superstição próprias das culturas pré-hispânicas.

Assim, há um sincretismo de crenças e conhecimentos que define a identidade cultural do continente americano. Portanto, este projeto de pesquisa-criação explora visualmente um conjunto de mercados, comunidades migrantes e outros locais de memória, com o objetivo de documentar visualmente esses espaços e, assim, destacar seu valor como núcleos de preservação de conhecimentos, costumes e identidades que se reconfiguram ao longo do tempo graças à hibridização intercultural.

Palavras-chave: Catolicismo - costumes e tradições - folclore - identidade cultura - patrimônio cultural

[Las traducciones de los abstracts fueron supervisadas por el autor de cada artículo.]
